



St. Christopher's Episcopal Church

All Saints Sunday
El Domingo de Todos Los Santos

9:00 a.m.
Bilingual/Bilingüe

10233 W. Peoria Ave., Sun City, AZ 85351 * 623-972-1100
office@stchristophers-az.org

Book of Common Prayer * El Libro de Oración Común
Rite II * Rito II

Music from/ Música de
1982 Hymnal (H) * Flor y Canto (FC)

Today's Worship Leaders * Los Lideres al servicio de hoy

Celebrant/Celebrante: Rev Gerardo Brambila

Deacon/Diácono: Emmanuel Bola Oluloro

Verger/Sacristan: Patty Emanuelson

Crucifer/Crucifiquero: Betty Roddy

Gospel/Evangelio: Deacon Bola/Fr. Gerardo Brambila

Eucharistic Ministers/Ministros Eucarísticos: Betty Roddy & Maria Maciel

Preacher/Predicador: Archdeacon The Venerable Amy Bryan

First Lesson: Mary Ann Ronan

Psalm/Salmo: Mary Ann Ronan

Second Lesson/ Segunda lección: Serena Ontiveros

Prayers of the People/Oraciones del Pueblo: Beth Mayhew

Today's Music Leaders/Los Lideres musicales de hoy

Choir Director/Y Director del Coro: Mr. Don Palm

Guitar/Guitarra: Arturo Jaramillo, Bill Lynn (Bass/Bajo)

Vocalists/Vocalistas: Arturo & Isabel Jaramillo, Bill Lynn

St. Christopher's Choir/El Coro de San Cristobal

The Holy Eucharist – Rite II

Prelude

Vestry Announcements

Please stand as able

Processional

For All the Saints

H-287

Celebrant: Blessed be God, Father, Son and Holy Spirit

People: And blessed be his kingdom, now and forever. Amen.

Celebrant: Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. *Amen.*

Gloria

Glory to God

S-278

Celebrant: The Lord be with you

People: And also with you

Celebrant: Let us pray

The Collect of the Day

Celebrant:

Almighty God, you have knit together your elect in one communion and fellowship in the mystical body of your Son Christ our Lord: Give us grace so to follow your blessed saints in all virtuous and godly living, that we may come to those ineffable

La Sagrada Eucaristía: Rito Dos

Prelude

Anuncios del Vestry

Por favor, póngase de pie como puedan

Himno de la Procesión

Todos los santos

H-287

La Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Celebrante: Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Gloria

Gloria a Dios

LOC-278

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Oremos.

Collecta del Dia

Celebrante:

Dios todopoderoso tú has entrelazado a tus elegidos en una sola comunión y hermandad en el cuerpo místico de tu Hijo Cristo nuestro Señor: Danos gracia para que de tal modo sigamos a tus benditos santos en toda

joys that you have prepared for those who truly love you; through Jesus Christ our Lord, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, in glory everlasting. *Amen.*

Please be seated for the lessons.

First Reading
Revelation 7: 9-17

After this I, John, looked, and there was a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, robed in white, with palm branches in their hands. They cried out in a loud voice, saying,

"Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!" And all the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, singing,

"Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might be to our God forever and ever! Amen."

Then one of the elders addressed me, saying, "Who are these, robed in white, and where have they come from?" I said to him, "Sir, you are the one that knows." Then he said to me, "These are they who have come out of the great ordeal; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

"For this reason they are before the throne of God, and worship him day and night within his

virtuosa y santa vida que alcancemos los gozos inefables que tú has preparado para los que te aman sincera-mente; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, en gloria sempiterna. *Amén.*

Por favor, siéntese para las lecciones.

Primera Lectura
Revelación 7:9–17

Miré y vi una gran multitud de todas las naciones, razas, lenguas y pueblos. Estaban en pie delante del trono y delante del Cordero, y eran tantos que nadie podía contarlos. Iban vestidos de blanco y llevaban palmas en las manos. Todos gritaban con fuerte voz:

«¡La salvación se debe a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero!» Y todos los ángeles estaban en pie alrededor del trono y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes; y se inclinaron delante del trono hasta tocar el suelo con la frente, y adoraron a Dios diciendo: «¡Amén! La alabanza, la gloria, la sabiduría, la gratitud, el honor, el poder y la fuerza sean dados a nuestro Dios por todos los siglos. ¡Amén!»

Entonces uno de los ancianos me preguntó: «¿Quiénes son estos que están vestidos de blanco, y de dónde han venido?» «Tú lo sabes, señor», le contesté. Y él me dijo: «Éstos son los que han pasado por la gran tribulación, los que han lavado sus ropas y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

temple, and the one who is seated on the throne will shelter them.

They will hunger no more, and thirst no more; the sun will not strike them, nor any scorching heat; for the Lamb at the center of the throne will be their shepherd, and he will guide them to springs of the water of life, and God will wipe away every tear from their eyes."

P. Thanks be to God

The Psalm

Psalm 34: 1-10, 22

1. I will bless the Lord at all times; *
his praise shall ever be in my mouth.
2. I will glory in the Lord; *
let the humble hear and rejoice.
3. Proclaim with me the greatness of the Lord; *
let us exalt his Name together.
4. I sought the Lord, and he answered me *
and delivered me out of all my terror.

»Por eso están delante del trono de Dios, y día y noche le sirven en su templo. El que está sentado en el trono los protegerá con su presencia. Ya no sufrirán hambre ni sed, ni los quemará el sol, ni el calor los molestará; Entonces uno de los ancianos me preguntó: «¿Quiénes son estos que están vestidos de blanco, y de dónde han venido?» «Tú lo sabes, señor», le contesté. Y él me dijo: «Éstos son los que han pasado por la gran tribulación, los que han lavado sus ropas y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

»Por eso están delante del trono de Dios, y día y noche le sirven en su templo.

El que está sentado en el trono los protegerá con su presencia. Ya no sufrirán hambre ni sed, ni los quemará el sol, ni el calor los molestará; porque el Cordero, que está en medio del trono, será su pastor y los guiará a manantiales de aguas de vida, y Dios secará toda lágrima de sus ojos.»

Palabra del Señor.

P: Demos gracias a Dios

El Salmo

Salmo 34: 1-10, 22

1. Bendeciré al Señor en todo tiempo; *
su alabanza estará siempre en mi boca.
2. En el Señor me gloriaré; *
lo oigan los mansos y se regocijen.
3. Proclamen conmigo la grandeza del Señor; *
ensalcemos a una su Nombre.
4. Busqué al Señor y él me respondió, *

5. Look upon him and be radiant, *
and let not your faces be ashamed.
6. I called in my affliction and the Lord
heard me *
and saved me from all my troubles.
7. The angel of the Lord encompasses those
who fear him, *
and he will deliver them.
8. Taste and see that the Lord is good; *
happy are they who trust in him!
9. Fear the Lord, you that are his saints, *
for those who fear him lack nothing.
10. The young lions lack and suffer hunger, *
**but those who seek the Lord lack
nothing that is good.**
22. The Lord ransoms the life of his servants,
*
**and none will be punished who trust in
him.**

The Epistle 1 John 3:1-3

See what love the Father has given us, that we should be called children of God; and that is what we are. The reason the world does not know us is that it did not know him. Beloved, we are God's children now; what we will be has not yet been revealed. What we do know is this: when he is revealed, we will be like him, for we will see him as he is. And all who have this hope in him purify themselves, just as he is pure.

- y me libró de todos mis temores.**
5. A él miren y sean alumbrados, *
y sus rostros no se avergüencen.
6. Este pobre clamó, y el Señor le oyó, *
y lo libró de todas sus angustias.
7. El ángel del Señor acampa en derredor de
los que le temen, *
y los libertará.
8. Gusten, y vean que es bueno el Señor; *
dichosos los que en el confían.
9. 9Teman al Señor, ustedes sus santos, *
pues nada falta a los que le temen.
10. Los leoncillos necesitan, y tienen hambre,
*
**pero los que buscan al Señor no tendrán
falta de ningún bien.**
22. El Señor redime la vida de sus siervos, *
**y no serán condenados los que en él
confían.**

La Epístola 1 San Juan 3:1–

Lectura de la primera carta de San Juan

Miren cuánto nos ama Dios el Padre, que se nos puede llamar hijos de Dios, y lo somos. Por eso, los que son del mundo no nos conocen, pues no han conocido a Dios. Queridos hermanos, ya somos hijos de Dios. Y aunque no se ve todavía lo que seremos después, sabemos que cuando Jesucristo aparezca seremos como él, porque lo veremos tal como es. Y todo el que tiene esta esperanza en él, se purifica a sí mismo, de la misma manera que Jesucristo es puro.

Gospel Hymn

Glorify Thy Name

Attached

The Holy Gospel

Matthew 5: 1-12

When Jesus saw the crowds, he went up the mountain; and after he sat down, his disciples came to him. Then he began to speak, and taught them, saying:

"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

"Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

"Blessed are the meek, for they will inherit the earth.

"Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled.

"Blessed are the merciful, for they will receive mercy.

"Blessed are the pure in heart, for they will see God.

"Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.

"Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Himno del Evangelio

Glorifica Tu Nombre

Adjunto

El Santo Evangelio

San Mateo 5:1-12

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Al ver la multitud, Jesús subió al monte y se sentó. Sus discípulos se le acercaron, y él tomó la palabra y comenzó a enseñarles, diciendo:

«Dichosos los que tienen espíritu de pobres, porque de ellos es el reino de los cielos.

»Dichosos los que sufren, porque serán consolados.

»Dichosos los humildes, porque heredarán la tierra prometida.

»Dichosos los que tienen hambre y sed de la justicia, porque serán satisfechos.

»Dichosos los compasivos, porque Dios tendrá compasión de ellos.

»Dichosos los de corazón limpio, porque verán a Dios.

»Dichosos los que trabajan por la paz, porque Dios los llamará hijos suyos.

"Blessed are you when people revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you."

Sermon - The Venerable Amy Bryan

Nicene Creed

BCP pg 358

All Stand

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

»Dichosos los perseguidos por hacer lo que es justo, porque de ellos es el reino de los cielos.

»Dichosos ustedes, cuando la gente los insulte y los maltrate, y cuando por causa mía los ataquen con toda clase de mentiras. Alégrense, estén contentos, porque van a recibir un gran premio en el cielo; pues así también persiguieron a los profetas que vivieron antes que ustedes.»

El Evangelio del Señor. Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón - La Venerable Amy Bryan

Credo Niceno

LOC 280

Todos los puestos

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

The Prayers of the People

Oraciones del Pueblo

Lector: In peace, we pray to you, Lord God. For all people in their daily life and work;

People: **For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.**

Lector: For this community, the nation, and the world;

People: **For all who work for justice, freedom, and peace.**

Lector: For the just and proper use of your creation;

People: **For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.**

Lector: For all who are in danger, sorrow, or any kind of trouble;

People: **For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.**

Lector: For the peace and unity of the Church of God;

People: **For all who proclaim the Gospel, and all who seek the Truth.**

Lector: For Sean, our Presiding Bishop, Jennifer, our Bishop, Gerardo, our Rector; and for all bishops and other ministers;

People: **For all who serve God in his Church.**

Lector: En paz, te lo pedimos, Señor Dios. Para todas las personas en su vida diaria y trabajo;

Gente: **Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.**

Lector: Por esta comunidad, por esta nación y por el mundo;

Pueblo: **Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.**

Lector: Por el uso justo y adecuado apropiado de tu creación;

Pueblo: **Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la opresión.**

Lector: Por cuantos se hallan en peligro, tristeza o cualquier adversidad

Personas: **Por los que ministran a los enfermos, a los desamparados y a los necesitados.**

Lector: Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;

Pueblo: **Por todos los que proclaman el Evangelio y cuantos buscan la Verdad.**

Lector: Por Sean nuestro Obispo Presidente, Jennifer, nuestro Obispo, Gerardo, nuestro Rector;

Lector: Almighty God, we commend to your gracious care and keeping all the men and women of our Armed Forces serving in our military serving at home and abroad, including the United States Air Force, Army, Coast Guard, Marines, Navy, Space Force and Merchant Marines. We pray specifically for Matt, Zach, Christopher, and Tierra.

People: Defend them day-by-day with your heavenly grace; strengthen them in their trials and temptations; give them courage to face the perils which beset them; grant them a sense of your adding presence wherever they may be.

Lector: For the special needs and concerns of this congregation.

Silence. The People may add their own petitions

Lector: Hear us, Lord;

People: For your mercy is great.

Lector: We thank you, Lord, for all the blessings of this life.

Silence. The People may add their own thanksgivings

Lector: We will exalt you, O God our King;

People: And praise your Name for ever and ever.

Lector: We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

Silence. The People may add their own petitions

Lector: Lord, let your loving-kindness be upon them;

y por todos los obispos y otros ministros;

Pueblo: Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.

Lector: Dios Todopoderoso, encomendamos a tu misericordioso cuidado y a mantener a todos los hombres y mujeres de nuestras Fuerzas Armadas sirviendo en nuestras fuerzas armadas en el país y en el extranjero, incluyendo la Fuerza Aérea, el Ejército, la Guardia Costera, la Infantería de Marina, la Armada, la Fuerza Espacial y la Marina Mercante de los Estados Unidos. Oramos específicamente por Matt, Zach, Christopher, Tierra y Kristen.

Pueblo: defiéndelos día a día con tu gracia celestial; fortalecerlos en sus pruebas y tentaciones; dales valor para enfrentar los peligros que los acosan; concédeles un sentido de tu presencia adicional dondequiera que estén.

Lector: Por las necesidades y intereses de esta congregación.

Silencio. El Pueblo puede agregar sus propias peticiones

Lector: Hear us, Lord;

Pueblo: Porque grande es vuestra misericordia.

Lector: Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

Silencio. El pueblo puede agregar sus propias acciones de gracias

People: Who put their trust in you.
Lector: We pray to you also for the forgiveness of our sins.

Silence may be kept

Leader and People:
Have mercy upon us, most merciful Father; in your compassion forgive us our sins, known and unknown, things done and left undone; and so uphold us by your Spirit that we may live and serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Silence may be kept

The Absolution BCP pg. 360
Celebrant: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. *Amen.*

The Peace BCP Pg 360
All stand

Lector: Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;
Gente: **Y alabaremos tu Nombre para siempre**

Lector: Oramos por todos los que han muerto, para que puedan tener un lugar en tu reino eterno.

Silencio. El Pueblo puede agregar sus propias peticiones

Lector: Señor, concédeles tu misericordia;

Personas: **Porque en ti han confiado.**

Lector: También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.

Se puede guardar un período de silencio

Líder El Pueblo:

Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad; en tu compasión perdona nuestros pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Se puede guardar silencio

La Absolución LOC pág.283
Celebrante: Dios Todopoderoso tenga misericordia de ti, te perdone todos tus pecados por medio de nuestro Señor Jesucristo, te fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, te guarde en la vida eterna. *Amén.*

La Paz LOC Pág. 283
Todos los stands

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Birthdays/Anniversaries/Travel Blessings

Offertory Sentence BCP Pg 376

Offertory Anthem

There is A Redeemer by Melody Green

Doxology

Praise God from Whom All Blessings Flow

H-380, V 3

Eucharistic Prayer A BCP 361

The people remain standing. The Celebrant, whether bishop or priest, faces them and sings or says

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give him thanks and praise.

Then, facing the Holy Table, the Celebrant proceeds

Celebrant: It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes

Pueblo: Y con tu espíritu.

Cumpleaños/Aniversarios/Bendiciones de viaje

Frase del Ofertorio LOC Pág. 299

Ofertorio Himno

There is A Redeemer by Melody Green

Doxología

Alabado sea Dios de Quien Fluyen

todas las Bendiciones

H-380 v. 3

Oración Eucarística A

LOC 284

El pueblo permanece de pie. El Celebrante, sea obispo o sacerdote, de cara al pueblo, canta o dice:

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu

Celebrante: Elevamos los corazones

Pueblo: Los elevamos al Señor

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor

Pueblo: Es justo darle gracias y Alabanza

El Celebrante continúa:

Celebrante: En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu

company of heaven, who for ever
sing this hymn to proclaim the
glory of your Name

Sanctus

Holy, Holy, Holy Lord S-129

Celebrant: And now, as our Savior Christ has
taught us, we are bold to say,

Our Father

Fraction Anthem

Christ Our Passover S-155

The Invitation

Distribution

The Breaking of the Bread

*The celebrant breaks the consecrated bread
saying:*

Celebrant: Alleluia! Christ our Passover is
sacrificed for us;

**People: Therefore let us keep the feast.
Alleluia!**

Celebrant: The Gifts of God for the People of
God. Take them in remembrance
that Christ died for you, and feed
on him in your hearts by faith, with
thanksgiving.

Communion Hymn

Hispanic Music

Post Communion Prayer BCP Pg 365

Celebrant: Let us pray

Celebrant Eternal God, heavenly

**and People: Father, you have graciously
accepted us as living members of
your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with**

Nombre, por siempre cantan
este himno:

Sanctus

Santo, Santo, Santo Señor LOC 284-286

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador
Cristo nos enseno

Padre Nuestro

Fracción Himno

Cristo Nuestra Pascua LOC 287

La invitación

Distribución

La fracción del pan

*El celebrante parte el pan consagrado
diciendo:*

Celebrante: Aleluya! Cristo nuestra Pascua
se ha sacrificado por nosotros;

**Pueblo: Por tanto, celebremos la
fiesta. Aleluya!**

Celebrante: Los dones de Dios por el
pueblo de Dios. Tomenlos en
memoria de que Cristo murió
por ustedes, y alimentense de
él en sus corazones por fe, y
con agradecimiento.

Himno de la Comunión

Hispanic Music

Oración después de la comunión

LOC Pág.287

Celebrante: Oremos

Celebrante Eterno Dios, Padre celestial

**Y Pueblo: en tu bondad nos has
aceptado como miembros
vivos de tu Hijo, nuestro
Salvador Jesucristo; nos has**

spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

The Blessing

May the Spirit of truth lead you into all truth, giving you grace to confess that Jesus Christ is Lord, and to proclaim the wonderful works of God; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. *Amen.*

La bendición

Que el Espíritu de verdad los conduzca a toda la verdad, dándoles gracia para confesar que Jesucristo es el Señor, y de proclamar las maravillosas obras de Dios; y la bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, esté entre ustedes y permanezca para siempre con ustedes. *Amén.*

Dismissal Hymn

All Hail the Power of Jesus' Name

H-450, Vs. 1, 2, 3

Celebrant: Alleluia, Alleluia! Let us go forth in the name of Christ!

People: **Thanks be to God, Alleluia, Alleluia!**

Postlude

Himno de despedida

¡Gloria al Poder del Nombre de Jesús!

H-450, Vs 1, 2, 3

Celebrante: ¡Aleluya, Aleluya! ¡Vayamos en el nombre de Cristo!

Pueblo: **¡Gracias a Dios, Aleluya, Aleluya!**

Postludio



St. Christopher's Staff

The Rev. Gerardo Brambila, Rector
Cathy Sheredy, Administrative Assistant
Arturo Jaramillo, Sexton
Don Palm, Music Director & Organist
Arturo & Isabel Jaramillo, Hispanic Music Leader & Vocalists

Vestry Members

Patty Emanuelson Senior Warden
Diane Plein, Clerk of the Vestry
Chinenye Anako, Member-at-large
Maria Salgado, Member-at-large
Eric Tapia, Member-at-Large

Bill Masters, Junior Warden
Mona Guarino, Treasurer
Marva Martinez, Member-at-large
Mike Soock, Member-at-large
Dick Young, Member-at-Large

Do you know someone who would benefit from prayer? Contact us! Would you like more information about something you read in the announcements? Contact us! Do you have an idea for fellowship or fund-raising? Contact us! Maybe you would like to talk with Fr. Gerardo? Contact us! Have a pastoral emergency (hospitalization, accident, family issues, something similar)? Contact us! Lots of information on the message! And you can leave one too!

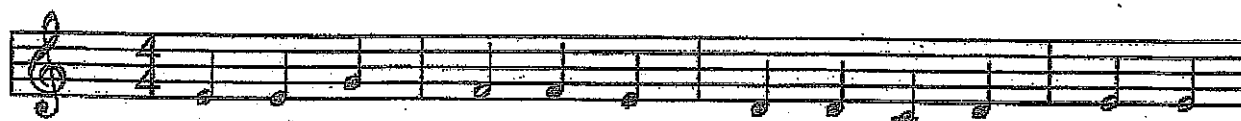
But, if you have a pastoral emergency, please call Fr. Gerardo at 602-405-4588.

Church Office Hours:
Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday
9:00 a.m. – 1:00 p.m.
Office Phone: 623-972-1100

GLORIFY THY NAME

$\text{♩} = 80$

Donna Adkins



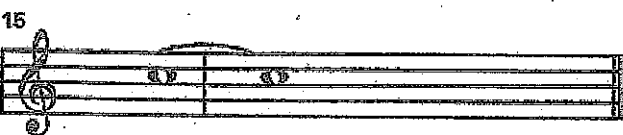
1. Fa ther } we love You, we praise You, we a dore You.
2. Je sus }
3. Spi rit }



Glo ri fy Thy Name in all the earth. _____ Glo ri fy Thy



Name, Glo ri fy Thy Name. Glo ri fy Thy Name in all thy



earth. _____



St. Christopher's Episcopal Church Weekly Announcements November 1, 2026

Our Vision: One congregation worshiping and serving in two languages.
Our Mission: We are the heart, hands, and feet of Jesus: welcoming all to worship and serving those in need to the glory of God.

Please leave the music inserts and the Prayers of the People inserts in the pews or in the narthex. Thank you for helping to save administrative costs.


Coming Soon!
2027 Stewardship
Promise Campaign
November 1 – 29

*There's plenty good room
at God's table.
And plenty good room
for you.*

Join us this November as we celebrate
the generosity, gratitude, and community
that make St C's a place where all are welcome.


¡Próximamente!
Campaña de Promesas
2027
1 – 29 de noviembre

*Hay mucho espacio
en la mesa de Dios.
Y mucho espacio
para usted.*

Acompáñenos este noviembre para celebrar
la generosidad, la gratitud y la comunidad
que hacen de St C's un lugar donde
todos son bienvenidos.

POT LUCK LUNCH TODAY! All are invited to the potluck lunch following today's service.

THANK YOU!: A big thank you to Barbara Jackson and her crew for a successful Bazaar. Thank you for your energy, hard work, dedication and incredible leadership!

2027 STEWARDSHIP: 2027 Stewardship forms are now in mailcarts in the Narthex.

CHRISTOPHER SINGERS: The Christopher Singers will be singing in the month of November on **Friday, November 6 at Mary's Place, 14601 Del Webb Blvd, Sun City at 11:00 a.m.** and then on **Friday November 20 at Lucy's Place, 16752 Greasewood St, Surprise at 11:00 a.m.** There will be patriotic songs in the mix as November 11th is Veteran's Day. Come join us for fun and lots of joyful noise to the Lord. For more information contact Diane Plein.

VETERAN'S DAY NOVEMBER 11: We will celebrate St. Christopher's veterans on November 8 with cake following both services. Recognition will be made to veterans during the service.

MORNING PRAYER BY ZOOM ON WEDNESDAYS AT 10:05 AM: If you like morning prayer and can't get to church all the time, feel free to join us on Zoom any Wednesday morning around 10:05-10:45. For more information, contact Patty Emanuelson, Mona Guarino or Beth Mayhew (602-435-5272). Looking forward to seeing you!

REMINDER OF TEMPORARY ROAD CLOSURE FOR UTILITY WORK: MCDOT will be temporarily closing 107th Avenue north of Northern Avenue beginning 5:00 a.m. on Monday, November 2 until late November 2026 (approximately three weeks). During the closure access will be maintained via Butler Drive and 111th and 103rd Avenues. Look for the detour signs.

STREAMING LINK: As a reminder, if you are unable to attend church in person, you can view both the English and Spanish services via our streaming link (below). Both English and Spanish bulletins can be found on the webpage and are sent out via email on Fridays. If you have any questions regarding the link, please speak with Bill Lynn.

https://www.youtube.com/@StChris_SunCityAZ/streams

WATER DRIVE: We continue to collect money and/or water for Valley View Food Bank as a way of assisting St. Christopher's community. Valley View will provide will share the water with the homeless who find themselves outside in the heat. There is a blessings container available to leave monetary donations or you can drop a check or cash (in an envelope) in the offering plate. Be sure to mark the envelope or check "Valley View Water Donation." Thank you.

FOOD BANK/FOOD DRIVE: Next week is "Personal Hygiene Sunday." Per Valley View Food Bank, they are especially in need of personal hygiene items (shampoo, body wash, soap, toothpaste, etc), including adult diapers and feminine hygiene products. Thank you so much for your kindness and generosity~*The heart that gives, gathers— Lao Tzu*

This Week's Prayer List

Effective October 1, names will remain on the prayer list for 30 days, after which they will be removed. If you would like to add someone to the prayer list or have someone remain on the prayer list, please add the information to the sign-up sheet in the Narthex. Thank you.

* Kelli Abel * Makayla Abel * Juan Gabriel Aleman * Anne * Jim Barnette * Judy Broeder *
* Skip Broomfield * Jan Browning & granddaughter Kia * Tim Buffery * Karen Butler * John Card *
* Clive Chancey * Claudio * Jane Cooley * Fr. Brian Couvillion * Jean Durrett * Fr. Gerardo *
* Cathy & Gary Gustin * Karen Harry * Michael Heap * Judith * Kim * Gene Lapham * Terry Lewis *
* Domingo Lopez * L:orna * Ernesto Martinez * Marva Martinez * Larry Mayper * Jeff McBride *
* Maureen * Brenda McCormick * Shawn Mirigian * Hivanny Oliver * Marla Karla Pallas * Don Palm *
* Paul & Paula * Jean Phelps * Ramon * Jill Renner * Rick & Robbie * Betty Roddy * Javier Sanchez *
* Socorro Sanchez * Stella * Anna Van Scoter * David Scott (Barbara Kimball's son) * Victoria *
* Lynn Viviano-Webb * Carol Weber * Steve Wheatley * Janet Young * Ester Zamora *

For those who have died

* Janice Crane * Kathryn Frantz *

Monthly Food Bank Donations

	October 26	2026 Total
Weight	35 lbs.	1,409 lbs.
Cash	\$100.00	\$1,010.00
Water Project		\$817.00

Monthly Thrift Shop Stats

	October 26	October Total	2026 Year Total
Bargains	\$351.00	\$1,297.25	\$20,364.15**
Bookstore	Bookstore closed	\$336.00	\$2,448.55

*****Bargains total includes all money received from Big Brothers/Big Sisters.***



Happy Anniversary in November

Gail & Michael Tetrick –56 years



Happy Birthday to Everyone Celebrating in November

Ángel Balderrama Valenzuela
Hailey Bushofsky
Natalie Bushofsky
Briana Casillas
Jane Cooley
Tad Daughters
Bryan Dickey
Christina Flores

Al Franco
Isabel Guerrero Quezada
Dollie Hanney
Beth Mayhew
Ronald Jackson
Bill Lynn
Diane Plein

Vestry

Patty Emanuelson, Senior Warden * Bill Masters, Junior Warden,
Diane Plein, Clerk of the Vestry * Mona Guarino, Treasurer

Members at Large

Chinenye Anako * Marva Martinez * Maria Salgado * Mike Soock * Eric Tapia * Dick Young *

St. Christopher's Staff

The Rev. Gerardo Brambila, Rector * Cathy Sheredy, Administrative Assistant
Arturo Jaramillo, Sexton
Don Palm, Music Director & Organist
Arturo & Isabel Jaramillo, Hispanic Music Leaders & Vocalists

Contact Us!

Do you know someone who would benefit from prayer? Contact us! Would you like more information about something you read in the announcements? Contact us! Do you have an idea for fellowship or fund-raising? Contact us! Maybe you would like to talk with Father Gerardo? Contact us! Have a pastoral emergency (hospitalization, accident, family issues, something similar)? Contact us! Lots of information in the message! And you can leave one too! [But, if you have a pastoral emergency, please call Father Gerardo at 602-405-4588 and leave a message.](#)

Church Office Hours: Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday from 9:00 a.m. to 1:00 p.m.
Office Phone: 623-972-1100.